



●权威作者经典著作 ●艺术类师生必备 ●据最新版本精心翻译

最新英汉美术名词 与技法辞典

Art Terms and Techniques



拉尔夫·迈耶 (Ralph Mayer)
史蒂文·希恩 (Steven Sheehan)
清华园 B558 小组
杭 间

著
修编
译
审订

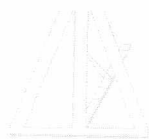


中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

最新英汉美术名词 与技法辞典

A R T T E R M S A N D T E C H N I Q U E S

拉尔夫·迈耶 (Ralph Mayer) 著
史蒂文·希恩 (Steven Sheehan) 修编
清华园 B558 小组 译
杭 间 审订



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

最新英汉美术名词与技法辞典/(美)迈耶(Mayer,R.)著;(美)希恩(Sheehan,S.)修编;
清华园 B558 小组译. —北京:中央编译出版社,2008.6
ISBN 978-7-80211-674-0

I. 最… II. ①迈…②希…③清… III. 美术—词典—英、汉 IV. J-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 064144 号

北京市版权局著作权合同登记章

图字:01-2004-4633

THE HAPERCOLLINS DICTIONARY OF ART TERMS AND TECHNIQUES, Second Edition, by Ralph Mayer, Copyright © 1969, 1991 by Ralph Mayer

Simplified Chinese Translation copyright © 2008 by Central Compilation & Translation Press, Published by arrangement with HarperResource, an imprint of HarperCollins Publishers, Inc., USA

ALL RIGHTS RESERVED

本书中文简体字版由 HarperCollins Publishers, Inc. 通过 Bardon—Chinese Media Agency 授权中央编译出版社独家出版发行。版权所有,侵权必究。

最新英汉美术名词与技法辞典

出版人 和 龔
责任编辑 高立志
特约编辑 连 冕
姜 贞
责任印制 尹 珺
出版发行 中央编译出版社
地 址 北京西单西斜街 36 号(100032)
电 话 (010)66509360(总编室) (010)66509366(编辑室)
(010)66509364(发行部) (010)66509618(读者服务部)
网 址 <http://www.cctpbook.com>
印 刷 北京新丰印刷厂
开 本 787×1092 毫米 1/16
字 数 540 千字
印 张 27.5
版 次 2008 年 6 月第 1 版第 1 次印刷
定 价 98.00 元

本社常年法律顾问:北京建元律师事务所首席顾问律师 鲁哈达

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话:(010)66509618

英文第二版前言

劳埃德·古德里奇(Lloyd Goodrich)曾将拉夫尔·迈耶(Ralph Mayer)直陈为文艺复兴时期的人,“他是一位改革者;他那先锋性的努力,对于任何严肃艺术家以及后世诸君都将独具价值。”眼下,我有幸参与编修这部书,正是它证明了迈耶在绘画以及绘画技术理论方面的高超造诣。

第一版中,迈耶期望通过简明的诠释,为在视觉艺术领域摸索的人们构建出一部通行的术语参考书。他试图通过术语撰述技巧来创设一种还不太完善的命名法则;而在这个新的版本里,我则将通过借鉴更全面的艺术素材,尽力遵循并阐发出其微言大义。

工作中,我得到了多位友人的鼎力襄助。首先须向不久前故去的画家贝纳·芙兰克·迈耶(Bena Frank Mayer)女士致谢。她作为作者的遗孀以及同事,是我最有力的资源库和支持者。也得衷心感谢马克斯·萨尔茨曼(Max Saltzman)、小弗雷德·W. 比尔迈耶(Fred W. Billmeyer Jr.)、比尔·拉比诺维茨(Bill Ribinowitz)和沃德·达夫尼(Ward Davenny)。同时,我仍需感谢我的妻子苏珊(Susan),以及安·菲茨帕特里克(Ann Fitzpatrick)女士,她们长期协助我誉写手稿;我还要感谢洛伊丝·默里(Lois Murray)和劳丽·赫维茨(Laurie Hurwitz)为这一项目花费的研究心力;感谢伯纳德·查特(Bernard Chaet)给予了巨大的鼓舞和指导,使我得以在拉夫尔·迈耶所开创的道路上奋力前进。

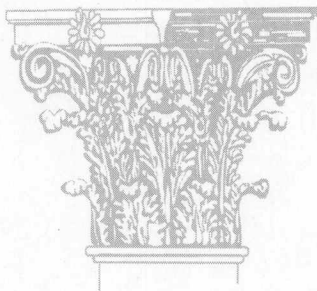
史蒂文·希恩
(Steven Sheehan)

1991年9月

Contents

最新英汉美术名词与技法辞典 ART TERMS AND TECHNIQUES

英文第二版前言	史蒂文·希恩 1
正文 A~Z	1~376
深入阅读书目	377~385
美术名词汉英对照表	386~432
后记	433



目录

A

Aaron's Rod 雅伦杆饰

一条刻画着缠绕蛇形、葡萄藤、叶片及爬藤图案的环状装饰嵌线。

abaculus 镶饰

镶嵌铺面(TESSERA)的不常用语。

abbozzo 草稿、粗胚、初稿

绘画上的含义,是指画布上的轮廓线或素描草稿,亦指最初未上色的原稿。雕塑上的含义,是指石材、泥材、木材在经过处理后,已经具备成品大体面貌的粗胚。*abbozzo* 是意大利文,意指“素描”。

ABC art ABC 艺术

见 MINIMAL ART。

abraum 红土染料

土质色料(EARTH COLOR)的一种,用来作为处理红木的染料。

absolute alcohol or anhydrous alcohol**纯酒精或脱水酒精**

通过化学过程释放出所有水分含量的乙醇(ETHYL ALCOHOL);普通酒精大约有6%的含水量,纯酒精可以用来混合矿物酒精、松节油或一些其他的溶剂。

abstract art 抽象艺术

任何对真实自然物象的描绘予以简化或完全抽离的艺术,它的美感内容借由形体、线条、色彩的形式组合或结构来表现。有时抽象艺术的主题是真实存在的,但由于过分风格化、模糊化、重叠覆盖或分解至基本的形式,以至于难以辨认

原貌。用此种方式将主题局部分解,称之为半抽象艺术(semiabstract);而彻底将真实物体抛弃,则称之为非写实艺术(nonrepresentational)或非具象(NONOBJECTIVE)艺术。瓦西里·康定斯基(Wassily Kandinsky, 1866—1944)率先使用了这个词语,他作于1910年的一张水彩画被某些权威学者认定为第一件属于完全意义上的抽象绘画作品。

从新石器时代迄今,显现于艺术品或装饰艺术中的抽象元素或抽象倾向,贯穿了整个艺术史。但抽象风格成为一种审美准则,却是到了20世纪初期由巴勃罗·毕加索(Pablo Picasso, 1881—1973)和乔治·勃拉克(Georges Braque, 1882—1963)领导的立体主义运动(cubism)发展之后才开始。抽象艺术在早期发展的重要阶段,尚有其他出现在荷兰的新造型主义(NEOPLASTICISM)和俄国的至上主义(SUPREMATISM)。另见 ABSTRACT EXPRESSIONISM、ACTION PAINTING、GEOMETRIC ABSTRCTION、OP ART。

abstract expressionism 抽象表现主义

一种结合了抽象形式和表现主义画家情感价值取向的非写实性绘画风格。抽象表现主义发展于20世纪40年代中期的纽约,蓬勃于20世纪50年代,为纽约画派(NEW YORK SCHOOL)领导下的时代风潮。该运动存在着多样的绘画风格,画风多半大胆粗犷、尖锐且尺幅巨大。画作色彩强烈,并经常出现偶然效果,例如让油彩自然流淌而不加以限制。该运动最突出的重量级人物为杰克逊·波洛克(Jackson Pollock, 1912—1956),与抽象表现主义密切相关的一个词语——行动绘画(ACTION PAINTING),即是从他发表的宣言中所诞生。波洛克将流质的油彩和涂料,利用泼、滴、洒等方式表现在画布上;他常借由单色



A

的不透明油彩在画布表面上制造出镂空缠绕的花边网孔,来达到传统油画中的透明表现。

抽象表现主义,主要是源自瓦西里·康定斯基及其他画家在欧洲所领导的新表现主义(NEOEXPRESSIONIST)绘画。它的发展,受到二战期间一群从欧洲流放到纽约的著名画家,包括夏加尔(Chagall)、杜尚(Duchamp)、莱热(Léger)和米罗(Miró)等人的鼓舞。阿希尔·戈尔基(Arshile Gorky, 1904—1948)是该运动最重要的先驱,他绘画中的超现实主义形式和不协调的色彩,对他的同辈画家影响深远。其他杰出的抽象主义画家,包括了威廉姆·德库宁(Willem de Kooning, 1904—)、阿道夫·戈特利布(Adolph Gottlieb, 1903—) 马克·罗斯克(Mark Rothko, 1903—1970)、弗朗兹·克莱茵(Franz Kline, 1910—1962)、菲里普·库斯顿(Philip Guston, 1913—)和罗伯特·马瑟威尔(Robert Motherwell, 1915—)。

acacia 阿拉伯树胶(或黄绿色)

阿拉伯树胶(GUM ARABIC)的药学术语。

academic 学院派(的)

从艺术领域角度,是指符合传统标准,或合乎官方美术学院(ACADEMY)基本训练下的标准,通常被认为是保守的风格。该词汇在20世纪的使用多带有贬义,用来表明一种仍坚守19世纪品味与技巧的严谨写实艺术样式,尽管这些规范早已受到自印象派以降的现代艺术运动所挑战。现代主义者并非一味谴责所有的写实艺术,他们也经常会推崇其中杰出的作品,只是那些平庸、缺乏创造性、毫无意义的作品,会被他们冠上“学院派”(ACADEMIC)的称号。

academician 院士,学院派

从美术学院(ACADEMY)拔擢的成员;也指学院派(ACADEMIC)风格和原理的信徒。

academicism 学院主义,学院风格

符合学院派的(ACDEMIC)标准和教条。该词亦用来贬抑在已脱离传统原则的作品中,所显

露出受到学院派影响的成分。

Académie des Beaux-Arts (法国)美术学院

法兰西学院美术学院。其活动来自国立高等艺术学院(ECOLE DES BEAUX-ARTS, 见BEAUX-ARTS, ECOLE DES)的支持和主办一年一度在巴黎的官方沙龙(艺术展览)。一般称之为“学院”,但不可与作为文学名誉团体的法兰西学院(Académie Française)相混淆。另见ACADEMY。

academy 美术学院

以推动国家艺术发展、培养艺术家,并通过定期展览和授予荣誉会员来提升成员专业和经济地位等种种目的而组织的艺术家团体。意大利早在16世纪就成立了美术学院,法国、英国、美国相继在17、18、19世纪建立了各自的美术学院。由于享有官方与半官方地位,学院始终坚持保守的艺术准则,拒绝承认那些作品或思想与传统学院的完美标准格格不入的艺术家。而美术学院最为人所诟病之处,在于它因为不断拥护被前一代所摒弃的作品——同时又拒绝当前的创新作品,而那些被拒之门外的创作,到了下一代竟又被视为与旧标准同样僵化的新标准。

在20世纪初叶,那些思想已经超越19世纪学院限制的艺术家的,除非举办个展,否则作品极少有公诸于世的机会。随着现代艺术博物馆的成立,以及一般大众与艺术收藏家对抽象艺术和其他现代艺术作品鉴赏力的提升,使得改革派艺术家不再依赖学院的认同,而院士与异端分子之间的矛盾冲突也逐渐缓和。但是美术学院仍然是培育传统或保守取向艺术家的中心。现存的重要的美术学院中有法国美术学院(ACADÉMIE DES BEAUX-ARTS),伦敦皇家美术学院(ROYAL ACADEMY OF ARTS),纽约国家设计学院(NATIONAL ACADEMY OF DESIGN)。

academy blue 学院青

非规范用语,指一种带有绿底色的青色复合颜料(COMPOSITE PIGMENT),该种颜料的极品应由群青和翠绿混合调制而成。



academy board 学院画板

用来画小幅油画和速写的廉价画板。由厚而平的硬纸板制成,表面涂敷的底子成齿痕状,或处理成粗糙面以利于油彩上色。学院画板大部分已经被处理成仿画布组织的油画板(CANVAS BOARD)及各种各样的特殊画板所取代。

academy figure 教学示范作品

真人一半大小的人物肖像素描或绘画,仅作为练习或教学范本,并不属于艺术创作。因此,该词多带有贬义,指艺术作品中单调毫无生气的人物描绘。

acajou 栲如树

有时用来表示桃花心木(MAHOGANY)。

acanthus 茛苕叶形装饰

一种存在于整部艺术史中的半风格化叶饰图形,该装饰图形最常出现在希腊建筑中的科林斯式柱式和罗马复合柱式的柱头部分,以及12世纪的雕刻中。茛苕是以一种普遍生长于地中海区域的植物,茛苕图形有时会以不同面貌出现,而看起来极似蓟属植物、蒲公英叶、芹菜叶或欧芹叶。

acaroid resin 草树脂

见 ACCROIDES。

accelerated test 催化试验

对画家使用的颜料、色料或其他材料所进行的试验。试验在具有特殊仪器的实验室中进行,让受试的材料经受类似能导致褪色、龟裂,或引起其他瑕疵的破坏力,从而寻求绘画的长期保存之道。催化试验并不能准确复制自然老化条件,其过程更严格和集中。然而,它确能精确提供各种材料和不同配方混合之后的抗性数据,以测出他们的相对抗性。

典型的催化试验是利用光化学脆化(PHOTO-CHEMICAL EMBRITTLEMENT)比较出各种覆盖性材料对老化的不同抵抗能力。利用卷



茛苕叶形装饰,在科林斯式柱头上的雕刻。

片器将测试的材料涂敷于金属薄板上,在科学环境的操作下,进行紫外线照射并达到预定的时数。之后,将每片涂上受试材料的薄板用标准的金属轮轴加以弯曲,检测其龟裂的程度。紫外线必须间歇地持续照射,直到得出充分明确的结果为止。经过数天照射后所达到的脆化程度,与经过多年日光曝晒后产生的效果十分相似。另见 FADE OMMETER; WETHER OMMETER。

accelerator 催化剂

能加速反应的所有物质:在雕塑中,用来加速熟石膏凝固的明矾,或添加在波兰水泥中加速凝固的物质。同样,添加在聚脂树脂混合剂的化学物质,加速硬化过程,并且能控制硬化时间的硬化剂亦属之。绘画中,化学干燥剂(DRIER)有时也被称为催化剂。

accroides or acaroid resin 草树脂

从澳洲草树(澳洲香树属 *Xanthorrhoea*)采集得来的树脂,以强烈的红、黄两种不同色彩呈现。这种树脂也叫树脂,具有良好的结膜性,长期以来用于制造黄、红和橙色上光油(VARNISH)。尽管现在已经发展出明亮的染料,但它仍具有一定工业用途。这种树脂的旧称为巴特尼湾胶(Botany Bay gum)、小黑人胶(black-boy gum)或澳洲香树胶(*Xanthorrhoea*)。见 COL-ORED RESINS。

acetate 醋酸

见 CELLULOSE ACETATE。



A

acetic ether 醋酸乙醚

见 ETHYL ACETATE。

acetone 丙酮

在挥发漆溶剂或去色剂中效果最强的一种挥发溶剂(VOLATILE SOLVENT),也叫作乙烷酮。在正确使用下,丙酮是毒性很小的一种溶剂。丙酮高度易燃,即使在冰点下,它挥发的气体也会出现火花或燃烧。另见 METHYL ACETONE。

acetyene 乙炔

一种气态、无色的碳氢化合物。放在燃烧器中使用,它能发出等重量普通燃气 15 倍的亮度。乙炔含有三键,容易聚合;与氧气混合后,通过焊枪或喷焊管进行氧炔焊接(OXYACETYLENE WELDING)。

acetylene black 乙炔黑

碳黑(CARBON BLACK)的一种,与苯黑(BENZOL BLACK)相似。

achromatic colors 全色

白色、黑色和各种灰色,以区别于彩色。见 CHROMA。

acid bath 腐蚀槽、酸溶

蚀刻(ETCHING)中盛有腐蚀剂(MORDANT)的容器或凹槽,其深度必须让药水没过欲蚀刻的物件。在蚀刻金属印刷版时,盛放金属腐蚀剂的凹槽一定要是抗酸材料:如瓷或玻璃。有时利用界蜡(WALLING WAX)在金属板边缘建立起一道防护墙,便不需使用腐蚀槽了。

acid number or acid value 酸号或酸值

用来显示植物干性油(DRYING OIL)中游离脂肪酸含量的计量单位——为选择油料用途的重要考量。酸号表示用于中和每一公克油中游离脂肪酸所需氢氧化钾的毫克数。较高酸号的油(5 到 10)适用于研磨颜料,而较低酸号的油(1

到 3)则更适合作为上光油和其他透明涂料。虽然高号数油利于研磨,但低号数上光油优良的色彩稳定性或不变黄特性,在绘画用途的油画颜料生产过程中,更重要而备受青睐。

acid resist 抗酸剂

一种专用于阻止腐蚀剂(MORDANT)在表面产生腐蚀作用的抗蚀剂。

acrolith 木石混合雕像

一种古希腊时常见的雕像,头部与四肢为大理石制,身躯由木头或其他材料支撑,身披布料或金属材质帷幔,有时还镀金。

acrylic brush 丙烯画笔

见 BRUSH、ACRYLIC。

acrylic canvas 丙烯画布

为方便聚合颜料(POLYMER COLORS)上色,而专门用聚合底料(POLYMER PRIMER)制作成的画布。这些颜料比油彩具有更好、更持久的可塑性。因此若在丙烯画布上使用油彩,则与肥瘦法(FAT-OVER-LEAN)规则相抵触。由于聚合底料(POLYMER PRIMER)较不容易随空气湿度的变化而产生膨胀或收缩,并且,若在丙烯材料上使用油彩,保存效果不见得能持久。

acrylic colors 丙烯颜料

一种绘画颜料,由溶解于矿物油精中的聚甲基丙烯酸甲酯(见 ACRYLIC RESIN)所制成的分散性颜料,有时称它们为纯丙烯颜料或可塑颜料,以区别于含有丙烯和其他水溶性树脂所制成的聚合颜料。丙烯颜料不会发黄且速干,很容易用矿物酒精或松节油洗掉,这些特点使它们适用于绘画保存工作中的补画(INPAINTING),用以修补损毁或遭到涂抹的部分。添加了增塑剂(PLASTICIZER)的管装丙烯颜料,被厂家冠以马格纳(magna)颜料的名称出售,类似的还有一种不溶于松节油和矿物酒精,称为马格纳上光油的特殊乙烯基树脂(vinyl-resin)溶剂。由于马格纳上光油具有丙烯颜料易溶以致无法反复涂

绘的特点,所以亦可作为隔层油 (ISOLATING VARNISH)使用,在油画中也能发挥相同作用。

acrylic resin 丙烯树脂

任何经由丙烯酸酯聚合作用 (POLYMERIZATION) 而制成的一系列合成树脂,都可称为丙烯树脂。聚甲基丙烯酸甲酯是其中最重要的一类。有一种形态的聚甲基丙烯酸甲酯能够溶解在松节油与矿物油精当中;并以矿物酒精的重溶剂形式出售,另外一种不溶于这些溶剂的聚甲基丙烯酸甲酯,则以重溶剂形式的甲苯出售。甲基丙烯酸甲酯或丙烯溶剂可以用来制造绘画上光油 (PICTURE VARNISH) 和丙烯颜料 (ACRYLIC COLORS), 同时还可用来制造漆器及其他工业产品。另外一种丙烯树脂是通过乳化作用聚合而成,为水性分散制剂,可用于聚合颜料 (POLYMER COLORS) 的生产。固态的聚甲基丙烯酸甲酯是一种经久耐用、不会变黄且如玻璃般的可塑材料 (PLASTIC), 并以 Plexiglas 和 Lucite 的商业品牌而闻名于世,它经常被用于现代雕塑和建筑中。固态的聚甲基丙烯酸甲酯能够铸模、挤压、机械加工,并且通过热处理焊接或塑形。

acrylic varnish 丙烯上光油

见 PICTURE VARNISH。

actinic light 光化线

见 ULTRAVIOLET LIGHT。

action painting 行动绘画

一种与纽约画派 (NEW YORK SCHOOL) 密切相关的抽象表现主义 (ABSTRACT EXPRESSIONISM) 形式,有时亦被用作抽象表现主义的同义词。行动绘画是通过快速有力和本能性的笔触,或泼溅、或掷甩颜料,径自涂绘于画面上,以期能记录下画家的感情力量与绘画行为本身的冲动。在行动绘画画家家中,杰克逊·波洛克 (Jackson Pollock, 1912—1956) 是最杰出的一位。在法国,与行动绘画并列的运动是塔希主义 (tachisme)。

additive color 补色

见 COLOR。

a deux crayons 双色粉笔画

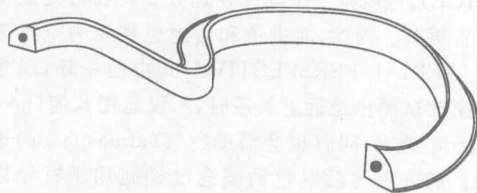
两种色彩的粉笔画,通常用红色粉笔及黑色粉笔或炭笔绘制。

adesion of oil paint 油画颜料附着力

为了不让颜料从底子上剥落,应当使用调色板上尚未变稠的新鲜颜料,以防颜料附着性的丧失。画底需要具备足够的吸附力,尽管颜料无法完全渗透,但仍可借由其穿透力来固着颜料。同时,画底也须有一定程度的纹理或粗糙面,以提供给颜料物理性的固着力。

adjustable curve ruler 可调曲尺

可以弯曲和保持所需曲度的量尺。其中的一种是利用狭长的金属薄片作为垂直面,并焊接在一条可以任意弯曲且能保持所需曲线形状的柔韧金属缆上。另一种可调曲尺则是在可变形塑料中装入铅制芯杆,其平滑的尺身可供艺术家用铅笔或鸭嘴笔沿边画线。这两种可调曲尺有多种尺码供应,最长的可达 30 英寸。它用于一般制图,并且能与曲线板 (FRENCH CURVE) 并用,亦可替代之。另见 SPLINE。



adjustable triangle 活动三角板

制图员所用的三角板 (TRIANGLE), 其中一边有一个能夹出不同角度的调节臂, 调节臂和与之相连的边中间有一个量角器, 用来测量三角板所夹的角度。活动三角板是为了让制图员不必使用多种不同形状的三角板而设计的。另见 DRAFTING MACHINE。

A

adrianople red 鲜红色

土耳其红(TURKEY RED)的冷僻叫法。

adsorption 吸附作用

指分子的聚合性,物质的薄层能借此有力吸引住另一种物质,并如胶合般粘着起来。[吸附作用有别于更常使用的名词“吸收”(absorption),“吸收”是指固体物吸收液体的性能,如海绵吸水。]所有物质——气体、液体和固体——都能吸附于固体表面。当吸附的物质通过物理或化学作用转化成胶状,并且承受物的表面又是绝对干净时,吸附的能力便大为增强。最终吸附层会与承受吸附物体的表面紧密相连,只能靠用力摩擦才能将其除去。平板印刷即为一例,在其整个制作过程中都要依靠蜡笔或药墨(TUSCHE),让它们在石板或金属板上产生一层具有吸附力的脂肪酸,而该层便能吸收印刷油墨。

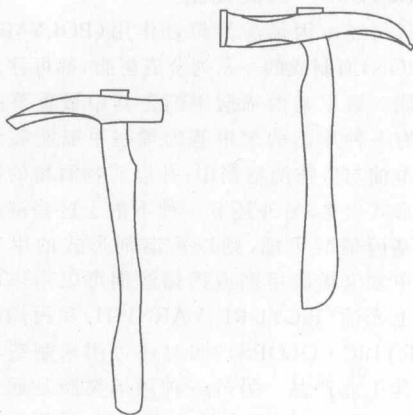
advancing and retreating colors**前进色和后退色**

在绘画中,暖色(WARM COLORS,红色、橙色)有明显贴近观者的倾向,而冷色(COLD COLORS,蓝色、青色)则带来后退感。这个概念部分是来自于在自然界可察觉到的现象,那就是空气湿度不仅会影响一定距离之外物体色彩的纯度(SATURATION)、浓度,甚至还包括其色相(HUE),也就是一个物体在远处要比在近处显得更青更灰。因此,前进色和后退色被视为空气透视(AERIAL PERSPECTIVE)其中的一环,风景画家在试图描绘远近关系时,不仅运用几何(geometric)透视,同时也会借助空气(atmospheric)透视。前进色与后退色的概念已经施用于百年以上,但艺术家运用时却有所保留,因为他们意识到在风景画中严格执行这种概念,会导致如蓝色夕阳这样的画面效果。由于自然界里的色彩千变万化,因此并不能将前进色与后退色的色彩理论视为绘画中的绝对规则。

adz or adze 手斧

在雕塑中用来切凿木材毛坯的工具。手斧最简洁的形式是一个具有弧度的刃身和略微弯

曲的凿面,斧身呈直角安装于手柄之上。这种工具通常设计成双端,例如一端是弧形凿,另一端是曲形头。

**ae. or aet. 时年**

拉丁词 *aetatis* (“岁数”或“年纪”)的缩写。在肖像画的背景或背后的数字标记,表示画中人物当时的年龄。这种在肖像画中标记的方法直到19世纪中叶以前还很流行,之后就很少使用了。

Aegean art 爱琴艺术

公元前26世纪至前12世纪希腊大陆和希腊群岛的艺术。见 MINOAN、CYCLADIC、MYCENAEAN。

aerial perspective 空气透视(法)

风景画中,通过对大气效果描绘而获得远近关系的错觉。透过一定的大气体量,远处物体或景象的颜色逐渐转弱,并依据空气中湿度的含量变成寒色或青色(参看 ADVANCING AND RETREATING COLORS)。这种现象表明一幅风景画的背景无论在轮廓或是色彩上,都应比前景模糊。中国画家在山水画中,利用淡墨渲染的云烟,缭绕于中景山峰(多是小山)和远山之间,以达到大气中远近空间的变化。由于空气透视与色彩的层次及清晰度密不可分,因此被意欲营造空间幻觉的传统风景画家广为利用;它通常还与线性透视(LINEAR PERSPECTIVE)并用。



aerugo 铜绿或人造绿色颜料

金属的腐蚀或生锈,特别是指铜或青铜表面上绿色的铜锈(PATINA);也称作铜绿(VERDIGRIS)。

aestheticism 唯美主义

19世纪艺术哲学的主流,可用法国哲学家维克多·库辛(Victor Cousin)的名言:“为艺术而艺术”概括。在本质上,唯美主义的追随者相信艺术和艺术创造的本身,即具有不为展示或表现任何道德、社会,或宗教的内在价值。詹姆斯·马克尼勒·惠斯勒(James MacNeill Whistler, 1834—1903)和工艺美术运动的奠基人威廉·莫里斯(William Morris, 1834—1896)是两位广为人知的代表性人物。

aesthetics 美学

哲学研究的用语,研究艺术作品中所传达出的审美的品质。

aes ustum 锈蚀

在铜和青铜器上构成铜锈(PATINA)的铜氧化物,或腐蚀的古名。

African blackwood or grenadilla**非洲黑檀**

一种质地坚实、纹理细密的硬木(*Dalbergia melanoxylon*),有黑紫色和深蓝紫色;亦可称作莫桑比克乌木。它有很好的雕刻性能。由于还具有良好的共振品质,所以也用于制作单簧管和其他木管乐器。非洲黑檀与紫檀(ROSEWOOD)有植物学上的关联。

African cherry 非洲樱桃木

见 CHERRYWOOD。

African mahogany 非洲桃花心木

见 MAHOGANY。

African rosewood 非洲紫檀

见 BUBINGA。

African walnut 非洲胡桃木

见 TIGERWOOD。

African whitewood 非洲白木

见 AYOUUS。

after 仿制

艺术家题词时用来交待出处,指出其绘画或雕塑是采用何人的作品为范本。一般是指忠于原作的仿制,但有时亦指与原作稍有不同的作品,如凡高(Van Gogh)仿米勒(Millet)的《收割者》(*The Reapers*)即为一例。画作背后典型的标记方式是:“詹姆斯·史密斯的肖像,罗伯特·琼斯作于1898年,仿照加尔伯特·斯塔尔特,1793。”

afterimage 残像

一种视觉现象的用语。表示当影像来源被移开后,人眼中仍存留它的形象。在大多数情况下,新影像的色彩是原物的补色或在色环(COLOR CIRCLE)上的对比色。

after—yellowing 发黄

见 YELLOWING。

agalma (一件)雕像(或一件绘画)

最先由希腊人采用此名词来表示任一件雕刻,后来指神像雕刻,有时也用来指肖像绘画。

agalmatolite 寿山石

一种混合着灰、绿、及黄色的软石,也叫宝塔石。在中国用来雕刻宝塔和神像。

agate 玛瑙

一种极硬,并带有条纹或斑驳图案的准宝石级矿石。经过抛光的灰玛瑙被用来做镀金工艺中的抛磨器(BURNISHERS),有时也写做“agates”。



A

agglutinant 粘合剂

所有的胶水或接合剂可称之,特别是指用于水溶颜料、色粉和绘图墨水中的粘合剂(binder)。

aggregate 滑料

指惰性材料或与水泥混合后构成混凝土的材料。作为使用的材料有像沙子般细致的,或如大理石粉末这种中等颗粒状的,乃至粗粒状的碎石。有时这三种材料会被混合在一块使用。该词也指添加在石膏、墙面装饰用的洋灰和灰泥中用来制造粗糙肌理效果的类惰性物质。

airbrush 喷笔

一种外观类似特大号自来水笔的工具,附带一个最多可承装一盎司液体颜料的容器,和一条连接压缩空气和碳化煤气源的细管。喷笔可以制作出均匀的色调和色彩的层次效果,是喷枪(SPRY GUN)的精巧版,喷笔技法通常与画笔技法有所不同,它更多地受到商业画家而非纯艺术家的青睐。

aircraft curve 曲线板

见 FRENCH CURVE。

air drain or air jet 排气孔

见 VENT。

air eraser 修版喷笔

一种外观类似特大号自来水笔的工具,有一个附加的容器和一条连接压缩空气和碳化煤气源的细管。容器中有不超过一盎司的精细研磨剂,能把纸上的墨渍或颜料去掉。

à jour or ajouré 镂空装饰

用孔洞或透明形状作为装饰,正如法语原意所示:让阳光透射进来。该词用于银器工艺和其他金属工艺的镂空作品(见 PIERCING)、木工、纺织品和刺绣。

Alabama Cream 阿拉巴马白

一种适于雕刻的美国大理石(MARBLE),其中以马德雷白(madre cream)和白朗克白(cream blanc)两种石材,兼具坚实、细纹、乳白色泽等特点。

alabaster 雪花石膏

一种雪白、透明或半透明的石膏(硫酸钙),质地柔软易于雕琢,可直接用手锯切割。因为它极易刮损,所以只能置于室内悉心保管才能耐久。古人称另一种更坚固的石材缙玛瑙大理石(ONYX MARBLE)为雪花石膏。

alabastron 雪花瓶

一种古希腊的陶瓶形式,为泪滴形圆底小油瓶。它有多种用途,例如运动员即携带此壶来装填按摩身体的油。见 VASE SHAPES 插图。

à la Grecque 古希腊风格

指具有希腊风格的作品。长期以来,该词被用来描述在作品明显的外部特征上,极力模仿古希腊艺术风格,或深受其风格影响的艺术品。

Albani stone 阿尔巴尼石

见 PEPERINO。

Albany slip 奥尔巴尼泥釉

来自纽约州奥尔巴尼附近的滑泥土(SLIP CLAY),能产生棕黑釉色。早期的美洲陶艺家曾用奥尔巴尼釉土和其他地区出产的类似釉土来制作粗陶器(stoneware)。

Alberene stone 阿尔伯伦石

弗吉尼亚皂石(SOAPSTONE)的商品名,颜色从中灰到黝黑色不等。

alcohol 酒精

见 ETHYL ALCOHOL、见 METHANOL、见 ABSOLUTE ALCOHOL、见 ENATURED ALCOHOL。



alcohol colors 酒精颜料

一种鲜亮的液态颜料,借由水溶性展色剂中能溶于酒精的苯胺染料制成。酒精颜料是专为喷笔作画和需要复制的作品而设计,特别适用于绘制地图,和许多无法吸收水性颜料的材质上。酒精颜料不能充分防晒,因此无法保证美术品能耐久。

alembic 蒸馏器

蒸馏器的旧称。蒸馏作用的发明,一般认为要归功于公元3世纪的医师亚历山大(Alexandria),该词起源于阿拉伯词语 *alanbig*,意思是“蒸馏”,后又受希腊语 *ambix* 影响,意即“会喷水的杯子”。

Alexandria blue or Alexandrian blue**亚历山大蓝**

埃及蓝(EGYPTIAN BLUE)的别称。

Alexandrian art 亚历山大艺术

见 HELLENISTIC PERIOD.

alizarin brown 茜素棕

一种灰暗、偏红色的透明棕色颜料。是茜素红(ALIZARIN CRIMSON)处理过程中的变异物,与之有同样的颜料性质,也可能是制造茜素红时偶尔产生的偏色成品或失败品。

alizarin carmine 茜素胭脂红

茜素红(ALIZARIN CRIMSON)的旧称。

alizarin crimson 茜素红

一种明亮、透明,含有栗红色主调和深蓝色底调的红色色淀(LAKE)颜料,由合成茜素染料(二羟基蒽醌)制成,合成茜素亦是蒽的衍生物和煤焦油的产品。尽管茜素红不像矿物熔制颜料那样具有绝对的持久性,但对于保存在常态下的架上绘画,茜素红仍可视为一种耐久性的绘画颜料。它是艺术家基本的深红颜料,当作为透明技法使用时,它呈现出清澈的宝石红,调和白色就

会得到明亮的粉红玫瑰色。谨慎的画家不会在作品中毫无保留地将茜素红作为主色调使用,因为若没有其他密度较高的颜料一层层从结构上将其加固的话,便会出现如细鳄鱼皮图案的龟裂现象。最好的茜素红在1920年之后问世,不但比老品种更为明亮,更可以与其他得到艺术家认可的颜料调和和使用,它不会与铅白产生不良反应,与含铁颜料混合时也不会变棕色。

1868年,两位德国化学家C.格若比(C Graebe)和C.理勃曼(C Liebermann)共同发现了茜素,茜素于是成为第一种天然合成染料。在随后的几年里,合成茜素便取代了天然茜草在颜料制造和纺织品染色方面的用途,而茜素红则迅速取代了旧的茜草色淀(MADDER LAKE)颜料。茜素红比茜草色淀有更优越的着色能力,由于它不含耐久性差的红紫素,所以色彩稳定性更强。然而,名为玫瑰茜红(rose madder)的艺用颜料依然能从欧洲某些地方得到。茜素红或富铁煅黄土有时可与乌贼墨(SEPIA)混合制成罗马乌贼墨。茜素胭脂红(Alizalin Caimine)是茜素红的旧称。

alizarin violet 茜素紫

由合成红紫素(PURPURIN)制成的一种透明紫色颜料;也称做紫茜草色淀(Violet madder lake)。茜素紫在颜料成分上与茜素红(ALIZARIN CRIMSON)相似,但因缺乏足够的持久性而不能为绘画所用,它在长时间的光线暴晒下会变暗或发黑。

alizarin yellow 茜素黄

一种灰暗并带棕色的透明黄色颜料。制造方法与茜素红(ALIZARIN CRIMSON)相同,性质亦相近,但缺乏稳定性。

alkaline glaze 碱性釉

一种陶瓷釉药(GLAZE),其助溶剂(FLUX)是一种碱,如硼砂、苏打灰,但不是铅。碱性釉只需用低温烧造,便能产生如埃及蓝、波斯蓝的出色效果。由于碱具有可溶性,并在釉料悬浮时有结块的倾向,因此用途有限。

A

alkanet 朱草染料

一种红色天然染料(NATURAL DYE-STUFF),从产于欧洲的假朱草(*alkanna tinctoria*)和亚洲的真朱草(*lawsonia alba*)根部提取而成。由于朱草褪色极为迅速,因此不适用于纺织品染色及制造色淀颜料。

alkyd resins 醇酸树脂

合成树脂类,具有优良的结膜性能,自1930年开始,即被用来制造优质工业建筑油漆、搪瓷制品和上光油。某些醇酸制品已成为艺术材料。最成功的品种具有色彩的高度持久性和可塑性,而且作为油彩介质中的一种成份,它还享有良好的发展前景。目前一般在使用的是脂溶性醇酸,其中的成分包含干性油。由红花油、大豆油和烟草籽油制成的醇酸制剂要比亚麻仁制成的制剂色彩保持性更好,但亚麻仁油制剂对气候变化有较强的抵抗力。

alla prima 一次性画法(或直接画法)

一下笔就能达到画面所需效果的一种油画技法,也称直接画法(direct painting)。与一次性画法(意大利文“最初”之意)相对的技法,是在画布上使用层层相叠的重叠法。一次性画法的法语为 *au premier coup*。

alligating or alligator cracks**龟裂或鳄皮纹**

一种呈现在画面上形似鳄皮纹图案的裂纹(CRACKLE)。

all-over painting 满画

美国抽象表现主义画家杰克逊·波洛克(Jackson Pollock, 1912—1956)首先发明的一种画法。整个画面被覆以相当统一的风格,不再依循传统绘画中将画面区分为上、中、下的概念。

alloy 合金

熔化或熔合两种以上金属的混合物。黄铜是铜、锌合金,青铜是铜、锡合金。尽管碳为非金

属,但包含铁和碳的钢也被归为一种合金。一般情况下,合金比原金属更硬且更易熔,但其易锻性却有所降低。它比原金属具有更强的耐腐蚀性,且有更低的熔点,色泽也与原金属不同。

all-purpose ground 万用底子

见 MULTIPURPOSE GROUND。

altarpiece 祭坛装饰

放置在祭坛上或其后上方的装饰屏风,一幅画,一组绘制或雕刻的镶板画,或一套在结构上由绘画、雕塑和浮雕组成的作品。典型的文艺复兴祭坛装饰包括一组宗教画镶板(通常是三折屏,TRIPTYCH),外框精雕细琢、镀金彩绘,甚至镶嵌宝石。祭坛饰台(PREDLLA)往往出现在主要镶板的下方。意大利语 *ancona*, 法语 *retable*, 英语 *reredos*, 和西班牙语 *retablo*, 都或多或少作地成为祭坛装饰的同义词。但 *reredos* 有时是专指祭坛后以石材或木材装饰的屏风或墙面; *ancona* 一词常指雕框细致的镶板画,或刻工精良、镀金彩绘的多折装饰屏风。意大利文艺复兴时期由德拉·罗比亚(Della Robbia)制作的一些祭坛装饰,其上刻有高浮雕人物形象。威尼斯圣·马克(St. Mark)大教堂里壮丽的黄金雕屏(*pala d'oro*)祭坛装饰,包括了黄金制品,拜占庭搪瓷制品和雕塑。最雄伟奢华的祭坛装饰出现在西班牙和拉丁美洲,属于巴洛克和夸饰风格。这些祭坛装饰除了在木石上雕刻,也经常用镀金或彩绘,雕屏有时更从地板一直延伸到拱形圆顶;另一些甚至还用纯银精制而成。

altor-rilievo 高浮雕

高浮雕(RELIEF)的意大利语。

alumina hydrate 氢氧化铝

即 *alumina hydroxide*; 成品为白色、柔软、轻质的粉末状,当作惰性颜料(INERT PIGMENT)使用。当它撒入油中时,几乎呈现无色状态,所以氢氧化铝适宜作为色淀(LAKE)的色料基底(BASE)。它可以为油画颜料提供笔触的理想浓度,并有助于颜料扩散的稳定性。



aluminum 铝

一种泛青的银白色金属,质地轻盈。由于其表面有一层氧化保护层,所以具有高度的耐腐蚀性。铝的熔点为 1220°F,可以用来铸造和焊接。铝的制成品有各式各样的颜色,可以提供质轻及强固的性能。尽管铝是地壳中含量最丰富的一种金属,但直到 1825 年才被发现,至 20 世纪才获得广泛应用。

aluminum leaf 铝箔

镀金(GILDING)中为获得银色效果所用的薄片。由于它色泽较为黯淡以及经过铅化的外观,使得铝箔只能作为银箔(SILVER LEAF)和钯箔(PALLADIUM LEAF)的次等替代品。它主要用于签名格、压印标题和书籍封面设计之类的商业艺术中。

aluminum paint 铝涂料

含有铝金属粉色料的工业涂料或漆(见 ALUMINUM POWDER)。它可作为保护性涂料,同时能产生银灰色的装饰效果。由于铝涂料的金属光泽过于粗糙,不仅黯淡且与日俱增,它与青铜粉(BRONZE POWDER)一样都不能用在艺术品上。

aluminum powder 铝粉

一种金属颜料,其与青铜溶液相混合后,能制造出所谓的银漆(SILVER PAINT)。铝涂料(ALUMINUM PAINT)不会变暗,但当它刚涂上去时,缺少真银箔所具有的光泽。由于它铅灰色的属性和细颗粒的肌理,铝涂料不适宜镀层,但已被工商业界广为采用。

aluminum stearate 硬脂酸盐铝

被制造商作为油画颜料中的稳定剂,防止颜料管中颜料与油质分离的一种惰性颜料(INERT PIGMENT)。

Alundum 人造刚玉

一种氧化铝的商品名,以研磨为使用目的。

amaranth 雁来红,菟木

1. 一种深紫色的硬木,源自于圭亚那(豆科盾雌蕊木属, *Peltogyne*), 用来雕刻, 也称作紫芯木(*Purpleheart*)。它有细密、均匀的纹理,色彩斑斓,盎然生趣。

2. 从菟木所取得的天然紫色颜料。因神话里的一种不凋之花而得名,然而其持久性也仅是一则虚假的神话,因为它制造出来的颜料在日光下褪色得相当厉害。

amarna art 阿玛尔那艺术

埃及艺术风格之一,发现于阿玛尔古城,其年代相当于阿克纳顿法老(Pharaoh Akenaten, 公元前 1379—前 1361)统治时期。它既异于以往的艺术形式,也与后继者有所区别。阿玛尔那艺术显示出强烈的自然主义作风和线条的柔和流畅。一般认为,此时期的艺术在一定程度上受到阿克纳顿排斥多神信仰、崇尚一神论的影响。

amasette 刮刀、角刀

法语词汇。古代在研磨颜料时收集颜色用的角状刀,现在作为同样目的使用的工具已改为不锈钢刀。

amber 琥珀

一种从地下挖掘出的化石树脂(RESIN),在东普鲁士沿波罗的海海岸的石床里有大量的沉积。人们习于用琥珀制作念珠或装饰物,更由于它是硬度最强的一种树脂,因此长期以来被视为最优良的上光油树脂。琥珀极难溶解,即使在高温下,甚至在与油类或其他树脂混合的情况下,也只有少量可被溶解,因此,琥珀上光油实际上只含有少量的琥珀。研究者认为,中世纪作家一直提到的琥珀上光油,其调制配方中的琥珀很有可能是山达脂(sandarac)的误称,而混淆的原因也许和琥珀较为人知有关。

American scene painting 美国风景画派

一种自然写实艺术风格,盛行于 20 世纪 20 年代至 30 年代的美国,是由一些完全与抽象艺术和先锋艺术不发生关联的画家所组成的一场艺



A

术运动。爱德华·霍珀(Edward Hopper, 1882—1967)和查理斯·布奇·费尔德(Charles Buchfield, 1893—1967)是此一绘画风格最著名的代表人物。

American Society for Testing and Materials (ASTM) 美国试验与材料协会

对工业材料进行试验、评估并制定标准的一个独立组织, ASTM的画家颜料标准规格已经取代了原来由美国国家标准局确立的CS98-62标准。见PAINT STANDRAS。

American vermilion 美国朱砂

以铅红、朱砂之类的橘红色矿物或铬红色为基底, 再加上如曙红这类色彩鲜亮的合成颜料所制成的深色色淀(LAKE)颜料。由于不耐久, 它并不适于绘画用途。美国朱砂也叫作仿朱砂(*imitation vermilion*)和小朱砂(*vermilionette*)。

Amherst sandstone 阿默斯特砂岩

一种产自俄亥俄州罗林郡(Lorain county, Ohio)的灰色砂岩(SANDSTONE), 市面上可以购买到灰色、淡黄色及其他多种颜色。

ammonia 氨

一种无色碱性气体, 为氮氢化合物, 常制成各种不同浓度的浓缩液, 提供清洁剂和一般称作氨水溶剂内的乳剂之用。当耐久性颜料的调制配方需要用到碱时, 氨是较佳的选择, 因为它易挥发而不会留下遗迹或产生碱性副产品。

amorino 小天使

见PUTTO。

amorphous 非定形的

该词所指的是一种既无规则结晶结构, 又没有明确固定熔点并且开裂呈贝壳状结构——即波状表面——的同质性固体材料。举例来说, 就像玻璃或树脂这两种非定形物质在碎裂时所呈现的形状。

amphora 双耳陶瓶

一种古希腊花瓶样式。双耳陶瓶可用来贮存如油、酒和谷物一类东西, 为大型双把手锥状陶器。有一种类型是从瓶身往瓶脚或底座逐渐收小, 而另一种底部呈尖形, 不能直立放置而必须置于架上, 第三种类型为长颈双耳陶瓶。见VASE SHAPES插图。

amyl acetate, amyl alcohol 戊醇

见BANANA OIL。

A. N. A. 国家设计学院准会员

国家设计学院(NATIONAL ACADEMY OF DESIGN)准会员头衔的缩写。

anaglyph 凸雕

以浮雕(RELIEF)形式所作出的雕塑或装饰, 如浮雕宝石(*cameo*)或凸饰(*boss*), 与凹雕(DIAGLYPH)有所区别。

anamorphosis 变形画

指变形或无法辨认的绘画或素描, 除非在观看时保持一个特定角度和距离, 或透过校正镜或校正镜头才能辨识出来; 该词亦指此种绘图技法。变形画特别流行于18世纪, 它在本质上只是一种艺术特技。通常作法是在合乎正确视觉透视的原画中利用方格法(SQUARING)打格, 然后画出扭曲的格状区块, 再将每一方格复制到相应的变形区块中。另外, 借助光学仪器也能使原始图像变形, 或在原作轮廓线上打孔, 让光线穿过孔洞将光点投射到一个曲面上(或斜着打光到一平面上), 然后将光点连接成线。有时, 变形画也会与正常透视的绘画作品相结合: 一个技术娴熟的艺术师, 能够创造出一幅看似正常的正统风景画或静物画, 但从一个特别的角度的观看, 就会变成一个完全不同的物体, 或显出隐在其中如面孔之类的图像。

anastatic printing 锌版转印法

一种凸版印刷(RELIEF PRINTING), 印制过程中除版上的印刷区域外均需被蚀刻, 仅存留

